

СПИСОК ДОКУМЕНТОВ / LIST OF DOCUMENTS

для заключения с Банком Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках и для представления в Банк в рамках Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках/ for entering into the Master agreement for derivative transaction on financial markets with the Bank and for providing under the terms of the Master agreement for derivative transactions on financial markets.

Документы, представляемые при заключении Генерального соглашения/Documents which are provided upon entering into the Master agreement:

1. Нотариально заверенные (заверенные налоговым органом) копии учредительных документов со всеми изменениями и дополнениями (Устав) / Certified by public notary or by Russian tax authority copies of constituent documents (the Charter) with all amendments and supplements thereto.
2. Нотариально заверенные (заверенные налоговым органом) копии учредительных документов, действовавших на дату избрания единоличного исполнительного органа (руководителя коллегиального исполнительного органа) в целях подтверждения срока его полномочий (Устав) / Certified by public notary or by Russian tax authority copies of constituent documents (the Charter) in force as of the date of election of the sole executive body (head of collective executive body) for the purposes of its term verification.
3. Заверенные компанией или нотариально копии документов, подтверждающих полномочия исполнительного органа компании / Certified by the company or by public notary copies of documents confirming authorities of the executive body of the company.
4. Оригинал или копия, заверенная нотариально или компанией (при предъявлении оригинала документа), документов, удостоверяющих личность (или сведений об их реквизитах) исполнительного органа компании / Original or a copy certified by public notary or by the company (in the latter case together with the original) of ID document of the executive body of the company or information about the ID document thereof.
5. Копии документов, заверенные компанией или нотариально, подтверждающие полномочия представителей, подписывающих Генеральное соглашение о срочных сделках на финансовых рынках, подтверждения по сделкам и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о срочных сделках на финансовых рынках / copies of documents certified by the company or by the public notary, confirming the authorities of authorized representatives of the company that execute the Master agreement on derivative transactions on financial markets, confirmations on transactions and/or other documents provided for by the Master agreement on derivative transactions on financial markets.
6. Оригинал или копия, заверенная нотариально или компанией (при предъявлении оригинала документа), документов, удостоверяющих личность (или сведений об их реквизитах) представителей компании, подписывающих Генеральное соглашение о срочных сделках на финансовых рынках, подтверждения по сделкам и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о срочных сделках на финансовых рынках / Original or a copy certified by public notary or by the company (in the latter case together with the original) of ID document authorized representatives of the company that execute the Master agreement on derivative transactions on financial markets, confirmations on transactions and/or other documents provided for by the Master agreement on derivative transactions on financial markets or information about the ID document thereof.

7. Оригинал сведений о бенефициарном владельце (бенефициарных владельцах) компании / the information about a beneficiary owner of the company (the original).

8. Нотариально заверенный оригинал или нотариально заверенная копия Карточки с образцами подписей и оттиска печати (Карточка) для целей удостоверения подлинности подписей лиц, наделенных правом распоряжаться денежными средствами и подписывать Генеральное соглашение о срочных сделках на финансовых рынках, подтверждения по сделкам и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о срочных сделках на финансовых рынках / An original certified by public notary or a copy certified by public notary of the Card with specimens of signatures and the print of seal (the Card) of the persons entitled to dispose of funds and to sign the Master agreement on derivative transaction on financial markets, confirmations on transactions and/or other documents provided for by the Master agreement on derivative transactions on financial markets.

9. Разрешения, согласия и одобрения органов управления компании на заключение Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках и (или) сделок и(или) Документа об обеспечении, если такие разрешения, согласия либо одобрения необходимы в соответствии с законодательством или внутренними документами компании, либо документы, подтверждающие отсутствие необходимости такого одобрения, по форме и содержанию удовлетворяющие Банк/ Permits, consents and approval of the management bodies of the company if required in compliance with the applicable legislation or internal documents of the company, or the documents specifying that such approval is not required, in the form and essence satisfactory to the Bank.

10. Разрешения, согласия и одобрения государственных органов, которые компания обязана получить в отношении Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках и(или) сделок и(или) любого из Документов об обеспечении/ Permits, consents and approval of the governmental authorities, which company is obliged receive in relation to the Master Agreement on derivative transactions on financial markets or any Credit Support Documents.

11. Годовая финансовая отчетность, подготовленная в соответствии со стандартами бухгалтерского учета Российской Федерации, вместе с аудиторским заключением (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)/Annual financial statements prepared in compliance with the accounting standards of the Russian Federation, together with the auditor's opinion (a copy certified by company's authorized persons).

12. Консолидированная финансовая отчетность за прошедший финансовый год с заключением аудитора (в случае наличия таковой), подготовленную в соответствии с международными стандартами (МСФО) (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)/ Consolidated financial statements for the past financial year with auditor's opinion (if any), prepared in compliance with IFRS (a copy certified by company's authorized persons).

13. Промежуточная полугодовая и/или квартальная финансовая отчетность (в случае наличия таковой), подготовленная в соответствии с международными стандартами (МСФО) (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)./ Interim half-year and/or quarterly statements (if any) prepared in compliance with International standards (IFRS) (a copy certified by company's authorized persons).

Банк оставляет за собой право запрашивать дополнительные документы, необходимые для заключения либо исполнения Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках/ the Bank retains the right to request additional documents necessary for execution or performance of the Master Agreement on derivative transaction on financial markets.

В случае если указанные выше документы представлялись компанией ранее, в том числе в связи с заключением договора банковского счета или по иным основаниям, то обязательство компании по представлению таких документов является надлежащим образом исполненным при условии действительности этих документов на дату подписания Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках / If the company has already submitted the documents specified above, in particular, when entering into a bank account agreement or otherwise, such company's obligation to submit such documents shall be deemed performed properly provided that such documents are valid on the date of entering into the Master agreement on derivative transactions on financial markets.

Документы, представляемые по запросу Банка в течение срока действия Генерального соглашения/Documents provided to the Bank during the term of the Master agreement:

1. Годовая финансовая отчетность, подготовленная в соответствии со стандартами бухгалтерского учета Российской Федерации, вместе с аудиторским заключением (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)/Annual financial statements prepared in compliance with the accounting standards of the Russian Federation of Party B, together with the auditor's opinion (a copy certified by the company's authorized persons). – не позднее 15 (пятнадцати) рабочих дней с даты получения требования/no later than 15 (fifteen) business days from the date of the request.

2. Консолидированная финансовая отчетность за прошедший финансовый год с заключением аудитора (в случае наличия таковой), подготовленную в соответствии с международными стандартами (МСФО) (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)/ Consolidated financial statements for the past financial year with auditor's opinion (if any), prepared in compliance with IFRS (a copy certified by company's authorized persons). - в течение 180 (ста восьмидесяти) календарных дней по окончании каждого финансового года/ within 180 (one hundred and eighty) calendar days upon the end of each financial year.

3. Промежуточная полугодовая и/или квартальная финансовая отчетность (в случае наличия таковой), подготовленная в соответствии с международными стандартами (МСФО) (копия, заверенная уполномоченными лицами компании)/ Interim half-year and/or quarterly statements (if any) prepared in compliance with International standards (IFRS) (a copy certified by company's authorized persons).

Банк оставляет за собой право запрашивать дополнительные документы, необходимые для заключения либо исполнения Генерального соглашения о срочных сделках на финансовых рынках/ the Bank retains the right to request additional documents necessary for execution or performance of the Master Agreement on derivative transaction on financial markets.

В случае если указанные выше документы представлялись компанией ранее, в том числе в связи с заключением договора банковского счета или по иным основаниям, то обязательство компании по представлению таких документов является надлежащим образом исполненным при условии действительности этих документов / if the company has already submitted the documents specified above, in particular, when entering into a bank account agreement or otherwise, the company's obligation to submit such documents shall be deemed performed properly provided that such documents are valid.

Документы, предоставляемые Банком по запросу компании при заключении Генерального соглашения/Documents provided by the Bank upon request of the company when entering into Master agreement:

1. Заверенная Банком или нотариально копия лицензия на осуществление банковской деятельности / Certified by the Bank or by public notary copy of Banking license.
2. Заверенные Банком или нотариально копии документов, подтверждающих полномочия исполнительного органа Банка / Certified by the Bank or by public notary copies of documents confirming authorities of the executive body of the Bank.
3. Копии документов, заверенные Банком или нотариально, подтверждающие полномочия представителей, подписывающих Генеральное соглашение о срочных сделках на финансовых рынках, подтверждения по сделкам и/или иные документы, предусмотренные Генеральным соглашением о срочных сделках на финансовых рынках / copies of documents certified by the Bank or by the public notary, confirming the authorities of authorized representatives of the company that execute the Master agreement on derivative transactions on financial markets, confirmations on transactions and/or other documents provided for by the Master agreement on derivative transactions on financial markets.